

LITERATURA ÁUREA IBÉRICA

LA CONSTRUCCIÓN DE UN CAMPO LITERARIO PENINSULAR
(SIGLOS XVI Y XVII)

Este congreso propone abordar el estudio de la literatura ibérica durante los siglos XVI y XVII dentro de un espacio común plurilingüe. Sin obviar el predominio de la lengua castellana en aquella época, queremos plantear una visión más integradora en la que se tomen en cuenta fenómenos menos visibles y estudiados como la recepción en los reinos de Castilla y Aragón de obras en portugués o catalán, o la lectura en otras lenguas de la Península por parte de castellanohablantes. Para establecer nuevos equilibrios en la comprensión de la literatura del período, pretendemos destacar aquellos textos y autores que se sitúan dentro de una vida literaria que supera las fronteras lingüísticas y nacionales establecidas por la tradicional historia de la literatura. Al estudiar el plurilingüismo como estrategia de comunicación, las filiaciones y concurrencias literarias o, por el contrario, las rivalidades y competencias entre autores de distintas lenguas como manifestaciones de la conciencia de una comunidad literaria, nos planteamos rediseñar los límites de una *Res publica litterarum* ibérica. Además, reivindicamos propuestas que exploren la necesidad de enfocar a escala peninsular algunos fenómenos literarios que han quedado al margen de esta perspectiva.

LITTÉRATURE IBÉRIQUE DU SIÈCLE D'OR

LA CONSTRUCTION D'UN CHAMP LITTÉRAIRE PÉNINSULAIRE
(XVI^e ET XVII^e SIÈCLES)

Ce colloque propose d'envisager la littérature ibérique des XVI^e et XVII^e siècles au sein d'un espace commun et plurilingue. Sans mettre en question la domination de la langue castillane dans la littérature de l'époque, nous proposons d'offrir un champ d'analyse plus large, capable de prendre en compte et d'intégrer des phénomènes moins visibles et moins étudiés, comme la réception dans les royaumes de Castille et d'Aragon d'œuvres rédigées en portugais ou en catalan, ou la lecture par le public castillanophone d'ouvrages dans d'autres langues de la Péninsule. Pour rééquilibrer la compréhension de la littérature de la période, il importe ainsi de mettre en avant les textes et les auteurs qui participent d'une vie littéraire qui s'étend au-delà des frontières linguistiques et nationales établies par l'histoire littéraire traditionnelle. En étudiant le plurilinguisme comme stratégie de communication, les filiations et coïncidences littéraires ou, au contraire, les rivalités et les concurrences entre les auteurs de différentes langues comme autant de manifestations de la conscience d'une communauté littéraire, nous proposons de redessiner les limites d'une *Res publica litterarum* ibérique. En ce sens, nous appuyons aussi les travaux qui envisagent à l'échelle péninsulaire des phénomènes littéraires qui n'avaient jamais été lus depuis cette perspective.

CASA DE VELÁZQUEZ | ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES
HISPANIQUES ET IBÉRIQUES



▷ COLOQUIO INTERNACIONAL



LITERATURA ÁUREA IBÉRICA

LA CONSTRUCCIÓN DE UN CAMPO LITERARIO
PENINSULAR (SIGLOS XVI Y XVII)

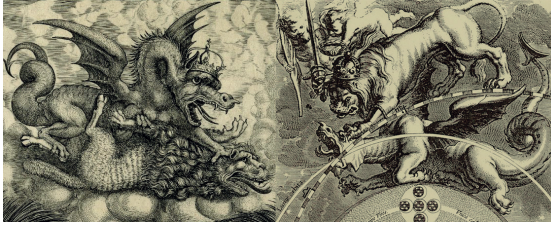
LITTÉRATURE IBÉRIQUE DU SIÈCLE D'OR

LA CONSTRUCTION D'UN CHAMP LITTÉRAIRE
PÉNINSULAIRE (XVI^e ET XVII^e SIÈCLES)

30-31

DE MAYO DE 2016

CASA DE VELÁZQUEZ | MADRID



Motivos de las portadas del *Philippus Prudens Caroli V. Imp. Filius Lusitaniae...*, Antuerpiae: ex officina Plantiniana Balthasaris Moreti, 1639, de Juan Caramuel, y *Lusitania liberata ab injusto Castellorum dominio...*, Londini: in officinâ Richardi Heron, 1645, de António de Sousa de Macedo.

Coordinación:

Jaime GALBARRO GARCÍA (Universidad de Sevilla),
Aude PLAGNARD (Université Paris-Sorbonne)

Organización:

École des hautes études hispaniques et ibériques
(Casa de Velázquez, Madrid), EA 4083 (CLEA, Uni-
versité Paris-Sorbonne), Grupo PASO (Universidad
de Sevilla)

Lugar de celebración

CASA DE VELÁZQUEZ,
MADRID

> Secretaría: Flora Lorente

E-mail: secehehi@casadevelazquez.org

Tel.: 0034 914 551 580

> **9h30-14h**

Apertura

Michel BERTRAND

Director de la Casa de Velázquez

Jaime GALBARRO GARCÍA

Universidad de Sevilla

Aude PLAGNARD

Université Paris-Sorbonne

ASPECTOS MATERIALES DE LA CIRCULACIÓN LITERARIA EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

Presidencia

Hélio ALVES

Universidade de Évora

Fernando BOUZA ÁLVAREZ

Universidad Complutense de Madrid

Imprentas, autores y mercados:
perfiles tipográficos de la República
de las Letras ibérica del siglo XVII

Antonio VALIENTE ROMERO

Universidad Nacional de Educación a Distancia

La integración de los imperios ibéricos a través
de los memoriales de Lorenzo de Mendoza

Juan MONTERO DELGADO

Universidad de Sevilla

Libros y lecturas de Portugal en la biblioteca
de don Juan Fernández de Velasco, V Duque
de Frías y Condestable de Castilla

Pablo ANDRÉS ESCAPA

Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid

Letras portuguesas en la biblioteca
del conde de Gondomar

Debate

> **15h30-18h30**

UN ESPACIO LITERARIO IBÉRICO

Presidencia

Josep SOLERVICENS I BO

Universitat de Barcelona

Xosé MANUEL DASILVA

Universidade de Vigo

La traducción literaria entre español
y portugués en los siglos XVI y XVII

Tobias BRANDENBERGER

Georg-August-Universität Göttingen

Ficciones itinerantes: difusión de textos e historia
de géneros en España y Portugal

José Miguel MARTÍNEZ TORREJÓN

City University of New York Queens College

Cuando lo ibérico es ineludible.
El caso de la *Miscelânea de Foios*

Debate

ACTUALIDAD DE LOS ESTUDIOS IBÉRICOS

Presidencia

Roland BÉHAR

École normale supérieure, Paris

José Miguel MARTÍNEZ TORREJÓN

City University of New York Queens College

Presentación del Portal «Literatura hispano-portu-
guesa» (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes)

Debate

MARTES 31/05

> **9h30-14h**

UN CAMPO LITERARIO IBÉRICO

Presidencia

Mercedes BLANCO

Université Paris-Sorbonne

Hélio ALVES

Universidade de Évora

O catálogo de poetas da *Iffanta Coronada* (1606) de
João Soares de Alarcão: um cânone poético portu-
guês num poema castelhano

Aude PLAGNARD

Université Paris-Sorbonne

Faria e Sousa en la encrucijada de la polémica
camoniana y de la polémica gongorina

Josep SOLERVICENS I BO

Universitat de Barcelona

La apuesta por la modernidad
de la lírica catalana del Barroco

Debate

METODOLOGÍA DE LOS «ESTUDIOS IBÉRICOS»

Presidencia

Fernando BOUZA ÁLVAREZ

Universidad Complutense de Madrid

Cesc ESTEVE MESTRE
y Antoni Lluís MOLL BENEJAM

Universitat de Barcelona

Ficción épica y verdad histórica:
el poema sobre Lepanto de Joan Pujol

Joseph ROUSSIÈS

EHEHI - Casa de Velázquez

El madrigal ibérico:

¿una escala de observación pertinente?

Debate

> **15h30-17h30**

LA LITERATURA ÁUREA IBÉRICA EXTRAPENINSULAR

Presidencia

Juan MONTERO DELGADO

Universidad de Sevilla

Jaime GALBARRO GARCÍA

Universidad de Sevilla

«Que las lenguas no pelean...»:
la literatura peninsular en la Francia
de Ana de Austria

Roland BÉHAR

École normale supérieure, Paris

Sóñar con el Imperio, desde Hamburgo:
el singular destino del médico, astrólogo
y poeta Manuel Bocarro Francés

Mercedes BLANCO

Université Paris-Sorbonne

La culture ibérique de l'exil marrane
au XVII^e siècle : Camões et Góngora
dans le *Macabeo* de Silveira

Debate

Conclusiones